Presencia e imagen de México en el periódico marroquí *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*

Presence and image of Mexico in Moroccan newspaper Al-Ittihad Al-Ichtiraki

Hiri, Abdelhak

Instituto Superior Internacional de Turismo de Tánger (ISITT)

hiriest@hotmail.com

Forma de citar este artículo:

Hiri, A. (2020). "Presencia e imagen de México en el periódico marroquí Al-Ittihad Al-Ichtiraki", *RAEIC, Revista de la Asociación Española de Investigación de la Comunicación*, vol. 7, núm. 14, 236-257.

<https://doi.org/10.24137/raeic.7.14.10>

Resumen:

El objetivo principal de esta investigación es poner de manifiesto cómo está informado el lector marroquí de México y los mexicanos a través del periódico marroquí *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*. Para su análisis se va a trabajar con una de las herramientas metodológicas más utilizadas en las ciencias sociales como es el análisis de contenido. El segundo objetivo de este estudio, está relacionado con el posicionamiento de estas informaciones. Se trata de analizar las características técnicas de la información: qué

página ocupa, si es noticia de portada, si está firmada, si se han utilizado fuentes nacionales o no, etc.

Palabras clave: Imagen, México, análisis de contenido, Al-Ittihad Al-Ichtraki, prensa marroquí.

Abstract:

This research claims to reveal the image of Mexico in the Moroccan press, specifically in the newspaper Al Ittihad Al Ichtraki. The main purpose of this research is to investigate the associated representation of Mexico of this press by using different methods such as qualitative, thematic, and stylistic. The main objective can be defined as to explain motivations that make the press to lead that representation. The second objective of this study, related to the first, is to study the position of this information. Therefore, during this research analyzing methodology has been used to qualitificate, measure and accomplish by conclusions.

Palabras clave: image, México, content analysis, Al-Ittihad Al-Ichtraki, the Moroccan press.

1. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo propone una investigación de carácter exploratoria y descriptiva el tratamiento informativo de México en el periódico marroquí *Al-Ittihad Al-Ichtraki*. El objetivo es extraer conclusiones sobre el reflejo que México tiene en el diario objeto de estudio.

Partimos de la base de que los medios de comunicación de prensa ejercen una notable influencia sobre la opinión pública porque gran parte del conocimiento que tenemos acerca del mundo que nos rodea emana de los medios de comunicación. En este sentido, cabe citar la opinión de Cándido Monzón, quien establece un tipo de relación causa-efecto entre los medios de comunicación y opinión pública:

La opinión pública ha encontrado siempre en los medios de comunicación su mejor medio de expresión [...] Las opiniones son de los públicos, pero su publicidad está en los medios, de aquí que siga oyéndose en la actualidad que la opinión pública es lo que dicen los medios de comunicación (Ramírez, p.177).

Atendiendo a la precisión anterior, podemos inducir que los medios se constituyen como mediadores que se encargan de transmitir y marcar las opiniones. En otros términos, lo que llamamos opinión pública es el reflejo de un proceso de un conjunto de ideas expresadas por los medios de comunicación. Nuestro problema de investigación se centra en dar respuesta a los siguientes interrogantes:

- ¿Qué presencia tiene México en el periódico marroquí *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*?
- ¿Que se dice de México en el diario objeto de estudio?
- ¿A qué se vincula y se asocia México?
- ¿Qué fuentes de información utiliza el periódico para informar sobre México?
- ¿Cuál ha sido la evolución histórica de su cobertura mediática?
- ¿Qué temas relacionados con México predominan en la agenda mediática del diario marroquí?
- ¿qué papel está adaptando el periódico marroquí *Al-Ittihad Al-Ichtiraki* ante la evolución y las dinámicas de acercamiento entre Marruecos y México?

Con el propósito de encontrar a estos interrogantes hemos visto oportuno realizar el análisis más utilizado en las ciencias sociales como es el análisis de contenido. El académico Bernard Berelson la define como:

Una técnica de investigación para la descripción sistemática, objetiva y cuantitativa del contenido manifiesto de la comunicación (Berelson, 1952, p.18).

El corpus de análisis lo representa el total de noticias publicadas en el diario *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, durante el periodo que va del 1 de enero de 1991 a diciembre de 2012. Curiosamente el espacio temporal estudiado coincide con una etapa en la cual se

profundizó el acercamiento entre México y Marruecos y, consecuentemente, el afianzamiento de los lazos de cooperación entre ambos países.

En líneas generales, la metodología utilizada se enmarca en tres etapas: primero, una selección de las piezas comunicativas (recogida de información que hace referencia a México); segundo, la elaboración y la categorización del corpus, y tercero, el análisis de los resultados y las conclusiones principales.

2. PRESENTACIÓN DEL DIARIO AL-ITTIHAD AL-ICHTIRAKI

Al-Ittihad Al-Ichdiraki (La Unión Socialista), es un periódico marroquí publicado en árabe, aparece el 21 de junio de 1988. Este órgano periodístico recibía el nombre de *Al-Moharrir*, pero después de sufrir un arresto, se vio obligado a cambiar de nombre, así pasó a ser llamado *Al-Ittihad Al-Ichdiraki* como un portavoz del partido de La Unión Socialista de Fuerzas Populares (USFP). Desde esta fecha, la dirección y la responsabilidad política del periódico fueron concedidas a Mohammed El Brini.

Este diario representa el portavoz que divulga la ideología de los militantes del partido La Unión Socialista de Fuerzas Populares (USFP). Según los datos de las estadísticas del Organismo de justificación de la difusión (OJD) publicados en su sitio Web www.ojd.ma. En 2015, su difusión fue de 5725 ejemplares.

Ilustración 1. Al-Ittihad Al-Ichdiraki, 2 de diciembre de 2004 (página 6).

3. RESULTADOS: ANÁLISIS DE LA IMAGEN PROYECTADA POR EL DIARIO *AL-ITTIHAD AL-ICHTIRAKI*

Los contenidos del presente estudio describen y analizan la totalidad de las publicaciones informativas que el diario *Al-Ittihad Al-Ichtiraki* hizo de México, durante el período que va desde el año 1991 hasta 2012. Con este trabajo pretendemos analizar los distintos aspectos formales y cuantitativos de su presencia informativa en el periódico objeto de estudio.

3.1. EVOLUCIÓN CRONOLÓGICA DE LAS UNIDADES COMUNICATIVAS

En este primer capítulo se exponen las piezas identificadas del conjunto de la producción editorial publicada en un espacio temporal que va desde 1991 hasta 2012. El siguiente gráfico recoge la distribución de las distintas noticias aparecidas en función de su evolución cronológica:

Gráfico 1. Evolución cronológica de las unidades informativas

Fuente: Elaboración propia.

A la vista de la evolución cronológica de las unidades informativas podemos observar lo siguiente:

Una de las primeras aproximaciones que se puede plantear es la idea de que México tiene una cobertura informativa notoriamente deficiente en las páginas del diario *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*. Así, a partir del análisis del corpus, podemos observar que, durante el período establecido de veintiún años, la cantidad de informaciones publicadas en el diario objeto de estudio ha abarcado un total de 56 unidades comunicativas. Por tanto,

la muestra es lo suficientemente representativa para extraer ciertas conclusiones. El primer dato de contexto importante de considerar al comenzar esta lectura de los resultados, es la idea de que, a pesar de que hemos precisado un marco temporal amplio, el diario objeto de estudio presenta un déficit informativo respecto a su cobertura al tema mexicano. Dicho de otra forma, la agenda mediática del diario *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, como un periódico marroquí en árabe y de difusión nacional, presta muy poca atención informativa a este país latinoamericano.

No obstante, en el gráfico se puede apreciar que la distribución de las unidades analizadas (56 unidades comunicativas) no resulta equilibrada, ya que se observa una notoria discriminación informativa en la distribución anual de las piezas comunicativas. En otros términos, hay años en los que la producción informativa está cargada y, en cambio, otros años resultan poco noticiosos. Por consiguiente, no todos los años son representados igualmente en cantidad ni en calidad. Algunos se consideran más relevantes mientras hay otros presentan una frecuencia ínfima.

Desde una perspectiva diacrónica, se constata que la cobertura informativa del tema mexicano, en el período que va de 2000 a 2010, alcanza unos niveles muy altos. No obstante, la proporción de informaciones en el resto de los años tiende a bajarse. Esta situación podría ser explicada por la idea de que, durante dicho marco temporal, el diario objeto de estudio recoge en sus páginas algunas informaciones que aluden a las dinámicas diplomáticas emprendidas por parte del Gobierno marroquí hacia México.

A partir de ahí, podemos deducir que este hallazgo establece una relación de causa-efecto. Así, a medida que se produce un acercamiento a nivel de la acción exterior del Gobierno marroquí hacia México, mayor es su incidencia a nivel de la cobertura del diario objeto de estudio. Este hecho se refuerza al tomar en cuenta que el espacio temporal señalado coincide con la histórica visita de Su Majestad el Rey Mohamed VI a México el día 24 de noviembre de 2004.

Con el objeto de tener una visión global de la evolución cronológica de las unidades informativas, presentaremos a continuación un análisis de todos los artículos publicados desde una perspectiva temática.

3.2. CLASIFICACIÓN TEMÁTICA GENERAL

En el presente apartado tratamos de mostrar de manera más específica qué tipo de temas predominan en la información sobre México. Con este estudio de la temática pretendemos conocer cuáles son los temas que el diario *Al-Ittihad Al-Ichtiraki* selecciona y comparte con sus lectores. El siguiente gráfico permite establecer un estudio comparativo entre los diversos temas encontrados en el corpus:

Gráfico 2. Temas encontrados en el corpus.

Fuente: Elaboración propia.

A la vista de las evidencias obtenidas en la representación gráfica, podemos observar que el tratamiento temático con respecto a México no resulta más equilibrado, ya que se constata un notorio desequilibrio. En efecto, el análisis muestra que el tema con mayor incidencia en el diario *Al-Ittihad Al-Ichtiraki* es el de la cultura y sociedad; este asunto suma el 53% de las unidades comunicativas. Es, de hecho, la temática que más se repite, genera mayor interés y es uno de los asuntos al que dedica más espacio. Aunque hemos percibido una elevada cantidad de ejemplos significativos que aluden a dicho eje temático, las piezas identificadas se circunscriben en términos generales a aspectos relativos a la literatura mexicana. Este dato es muy revelador; denota que el diario objeto de estudio presenta un tratamiento informativo muy positivo de México,

los lectores marroquíes de esta cabecera tenían más posibilidades de apreciar este país latinoamericano como espacio con una gran riqueza literaria. Este hecho se refuerza al tomar en consideración que el órgano periodístico estudiado reserva un espacio destacado a ilustres figuras literarias mexicanas. En las páginas del periódico estudiado podemos leer los siguientes titulares:

أوكتافيو باث : منابع الجرح والفرح

Uktābyū bāt: manābi'ū āl- ŷūrḥi walfarah (Transcripción latina).

Octavio Paz: las fuentes de la herida y la alegría. (Traducción nuestra)

(*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 11/06/2004, p.1)

في حوار مع الشاعر المكسيكي أوكتافيو باث: نيرودا إضطهني وسارتر كان يكره الف

Fi ḥiwār ma'a āshā'ir āl-miksiki ūktāfyū bāt: Nirūdā idṭahadani wa- sārṭir kāna yakrahū ālfān (*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 17/05/1996, p.6)

Entrevista con el poeta mexicano Octavio Paz: Neruda me perseguía y Sarte odiaba el arte. (*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 17/05/1996, p.6)

الشاعر المهدي أخريف يترجم أوكتافيو باث اللهب المزروع

Āshā'ir āl-mahdi āhrif yūtar'īm ūktāfyū bāt allahibū āl-mūzdawāy

El poeta El Mehdi Akhrif traduce "La Llama Doble" de Octavio Paz (*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 18/09/1998, p.2)

الروائي المكسيكي كارلوس فوينتس في كتابه الجديد: "ضد بوش"

شجب الحرب وتعزية الماركسية الداروينية الجديدة

Ariwāiy al-miksikiy kārlūs fwintis fi kitābihi al-jadidi : "dida būš"

Sa'ybū al-ḥarbi wata'riyatū al-mārksiyah adārūniyah al-ŷadidah.

El novelista mexicano Carlos Fuentes acaba de publicar su libro

"Contra Bush", deploró la guerra y erosionó el nuevo marxismo darwinista (*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 01/10/2004, p.2)

Siguiendo con el tema cultural; el análisis revela que también tuvieron cabida unos asuntos relacionados con la historia mexicana; a este propósito, ilustramos el siguiente titular que recoge una traducción de una reflexión científica del historiador hispanista Hugh Thomas sobre la cuestión de la identidad cultural de México:

المؤرخ هوغ توماس: المكسيك هو كورتيس ومكتزوما

Almūarij hūgū tūmas: almiksik hūwa kūrtis wa mūktizūma.

Hugh Thomas: "México es Cortés y Moctezuma" (*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 05/12/1995, última página.)

Por su parte la telenovela mexicana, que triunfa en todo Marruecos y es ampliamente conocida entre su población, recibe un eco mediático significativo en las páginas del diario objeto de estudio. Veamos el siguiente titular:

المسلسلات المكسيكية أو اللغة اليومية

شريحة واسعة ممن لا يتقنون اللغة العربية يتمكن من اتقاي هذه اللغة من خلال مشاهدة المسلسلات المكسيكية والادمان عليها. بعد ان كانت لغة محتكرة من قبل المتمدرسين والمثقفين

Almūsalsalat a miksikiyah aw alūga al yawmiyah

Šariḥah wasi'ah miman layotqinūna aloga al 'arabiyah yatamakano min itqani hadihi alūga min jilali mūšahadati al mūsalsalati almiksikiyah walidmani 'alayha ba'da an kanat mūhtakarah min qibali almūtamadrisina walmūtaqafina.

Las telenovelas mexicanas o la lengua diaria

Una parte considerable de la población logra aprender el árabe clase a través de la adicción a las telenovelas mexicanas dobladas, después de haber sido una lengua reservada a los intelectuales y a los escolarizados
(*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 02/09/2002, p.5)

El segundo tema con mayores valores noticiosos es la política; este asunto recibe una privilegiada atención informativa en las páginas del diario objeto de estudio. El análisis demuestra la presencia del 18% de los textos periodísticos que hacen alusión a este

aspecto temático. Algo lógico, tomando en consideración que el órgano periodístico objeto de estudio, es considerado la voz periodística del partido político marroquí la Unión Socialista de Fuerzas Populares (USFP). Sobre la naturaleza de estas piezas informativas notamos por una parte varias unidades informativas en las que se hace eco de la sublevación del Ejército Zapatista de Liberación Nacional. De hecho, podemos inferir que los factores ideológicos priman para este tipo de tratamiento informativo. A manera de ilustración veamos los siguientes titulares:

الخلفيات الاجتماعية الدفينة للنزاع الذي فجره الثوار الزباطيون بجنوب المكسيك

Aljálfiyat ál iŷtimá'iyá áddafiná linniza' álađi faŷarah átūwár az ábatiyun biŷanūb almiksik

Antecedentes sociales subyacentes del conflicto de los rebeldes zapatistas al sur de México (*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 11/01/1994, p.3)

المتربدون يحاولون نقل انتفاضاتهم إلى شمال المكسيك ويقومون بتخريب بعض الأبراج الكهربائية

Āl-mūtamarriđūn yūhāwilūn naqla intifādātihim ilā shamālī āl-miksik wa-yaqūmūn bitaḥribi ba'đi āl-ābrāy āl-kahrabā'iyah.

Los grupos rebeldes están tratando de mover su rebeldía hacia el Norte de México y están sabotando algunas torres eléctricas.

(*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 01/11/1994, p.3)

Luego, en su orden, aparecen las dimensiones relativas a las catástrofes naturales con un valor de siete piezas comunicativas. El siguiente titular evidencia este hallazgo:

23 قتيلى فى حصيلة جديدة لضحايا زلزال المكسيك.

23 qātil fi ḥasilah ŷadidah li ḍahāyā āl-miksik.

23 muertos, el nuevo resultado del terremoto en México.

(*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 15/04/2002, p.4)

Siguiendo con el análisis temático, el tema de las relaciones mexicano-marroquíes ocupa el cuarto puesto en la escala de los resultados. Sobre la naturaleza de estas piezas comunicativas el análisis ha experimentado varias publicaciones que hacen referencia a

eventos relacionados con intereses y acciones diplomáticas recíprocas entre Marruecos y México. Es de apuntarse que la visita de Su Majestad el Rey Mohamed VI a México a finales del 2004, hizo que las miradas informativas del órgano periodístico se dirigieran hacia este país latinoamericano. Veamos los siguientes titulares:

جلالة الملك والرئيس المكسيكي يتراسان مراسم توقيعهم

اتفاقيتان للتعاون في مجالي تدبير الثروات المائية واستكمال تكميل ديبلوماسيتي البلدين

ʔalālatu al-maliki wa- raīsu al-miksiki yatarā'sāni marāsima tawqī'ihima
'itifāqiyatāni fī maʔālay tadbīri attarawāti al- mā'iyah wa-'istikm āli takmilin
diblumāsīyatay al- baladayn

Su Majestad el Rey y el Presidente de México presiden la ceremonia de la firma de dos acuerdos de cooperación suscritos en Materia de Recursos Hidráulicos y complementar la representación diplomática de ambos países (Al-Ittihad Al-Ichtiraki, 13/02/2005, pp.1-2)

العلاقات المغربية المكسيكية وافاق زيارة الرئيس فيسنتي فوكس بالرباط

āl'ālāqāt ālmaqribiyā ālmiksikiyā wa afāq ziyārat ārr'is fisinti fūks birribāt

Las relaciones mexicano marroquíes y las expectativas de la visita del presidente Vicente Fox (Al-Ittihad Al-Ichtiraki, 12/02/2005, p.3)

علاقات المغرب بدول أمريكا اللاتينية (نموذج المكسيك).

'alāqāt āl-magrib bidūwal āmrikā āllātiniyah (namūdaʔ āl-miksik).

Las relaciones de Marruecos con América Latina: El caso de México. (Al-Ittihad Al-Ichtiraki, 13/02/2005, p.6)

Finalmente el último puesto lo ocupa el tema de las drogas y el narcotráfico; este asunto deja un resultado del 9% del corpus estudiado. Esta situación, a nuestro entender, maltrata y daña la imagen de México, porque presenta una imagen prejuiciosa y retrata un espacio sumergido en las drogas y narcotráfico. Ilustramos el siguiente titular a modo de ejemplo:

Miksikū tūqarrirū mūḥārabat 'iṣābāt tahrib ālmūjadirāt

México decide luchar contra el narcotráfico. (*Al-Ittihad Al-Ichtiraki*, 24/01/2003, p.4)

A partir de lo analizado podemos llegar a la conclusión de cómo el tratamiento temático gira en torno a temáticas preferente cultural y política donde llama poderosamente la atención el tratamiento positivo que se da a las noticias sobre México. Aunque se presenten algunos aspectos negativos, sobre todo, en cuestiones de drogas y narcotráfico, estas imágenes pierden mucha presencia informativa a favor de asuntos culturales y políticos. Una vez comentado los temas, damos un paso más sobre los géneros periodísticos.

3.3. LOS GÉNEROS PERIODÍSTICOS UTILIZADOS

Nuestra atención se centra ahora en estudiar el estilo con el que son tratados los diversos temas estudiados. El análisis de esta variable nos aporta luz sobre el grado de importancia del tema mexicano a los ojos del autor del artículo. El siguiente gráfico recoge la distribución porcentual de las unidades comunicativas según el género periodístico:

Gráfico 3. Distribución porcentual de los géneros periodísticos.

Fuente: Elaboración propia.

A tenor de los resultados obtenidos, podemos observar que en el conjunto de las unidades analizadas, un total de 73% de las piezas comunicativas corresponden al

género informativo. De hecho, podemos afirmar que la noticia, sin lugar a dudas, es el género predominante. A una considerable distancia aparecen el resto de las variables.

El segundo género periodístico de mayor incisión es el de opinión: se han hallado el 16% de las unidades que encajan dentro de la descripción de este género. No obstante, este dato pierde interés al considerar que, en términos cuantitativos, dicho género apenas absorbe penas 15 unidades informativas. En cuanto al resto de los géneros publicados, se observó que los textos de reportaje tienen una muy baja representatividad en el diario analizado, con un valor del 11% del corpus estudiado. Lo cual evidencia que el periódico marroquí estudiado tienen poco interés en hacer una cobertura periodística en profundidad y con investigación para abordar y publicar el acontecer mexicano. Las consecuencias que esta cobertura podría tener es ofrecer al lector marroquí una exposición informativa de baja profundidad analítica, para comprender y dimensionar el acontecer latinoamericano en sus dimensiones objetivas y explicativas.

En definitiva, la tendencia es la elaboración de textos informativos. La valoración que emana de estos datos es de un trabajo de redacción con poco análisis que requiera una investigación desde una dimensión analítica.

3.4. DISTRIBUCIÓN TOTAL DE LAS FUENTES DE INFORMACIÓN LOCALIZADAS

En este punto indagamos los distintos puntos a las que acude el periódico *Al-Ittihad Al-Ichiraki* para aprovisionarse de información mexicana. Respecto al corpus informativo que hemos analizado, la distribución de las fuentes es la siguiente:

Gráfico 4. Distribución porcentual de las fuentes de información.

Fuente: Elaboración propia.

El estudio de las fuentes informativas permite establecer las siguientes observaciones:

Una de las primeras aproximaciones que se impone es la idea de que, a la vista de los resultados obtenidos en el gráfico, se constata que de las 56 unidades informativas que constituyen el corpus analizado, un total de 92% carecen absolutamente de fuentes. Este dato permite cuestionar la credibilidad de las informaciones publicadas por el periódico objeto de estudio sobre el México. De ahí inferimos que el periódico objeto de estudio no dispone de suficientes recursos económicos como para enviar a sus propios corresponsales a este país latinoamericano. El análisis muestra asimismo una escasa presencia de las unidades generadas por la agencia marroquí (MAP). En efecto, dicha agencia suma apenas dos piezas comunicativas.

En contrapartida, el estudio muestra una fuerte presencia de órganos periodísticos internacionales. Lo cual revela que el periódico objeto de estudio no disponía de una corresponsalía o una delegación de prensa, de hecho se abastecía de los servicios de dichos medios para poder obtener la información del suceso mexicano. Así, el periódico español *El País* y el estadounidense *Los Ángeles Times* ratifican aquí su liderazgo en un buen número de fuentes; son considerados como motor de generación de noticias para *Al-Ittihad Al-Ichiraki*, con un total de 4% de titulares, y que supera la propia información suministrada por la agencia marroquí MAP. Este dato es significativo *per se*, y pone de manifiesto que la visión informativa de México está mediada por terceros.

Aparte de las referencias a dichos medios, también se han encontrado referencias al periódico de las Naciones Unidas *El correo de la UNESCO*, que se hizo sentir en una sola unidad comunicativa.

3.5. AUTORS DE LAS UNIDADES COMUNICATIVAS

En este estudio identificamos los autores que contribuyeron con sus colaboradores a la presencia de unidades informativas relativas a México. En la siguiente tabla presentamos un listado donde aparecen todos los autores que firman informaciones sobre este país latinoamericano:

Gráfico 5. Nacionalidad de los autores.

Fuente: Elaboración propia.

En el gráfico se observa, en términos generales, un claro predominio del anonimato en las informaciones sobre América Latina. De los 56 registros de prensa seleccionados entre 1991 y 2015, 39 aparece sin firma. Esto pone de relieve que esas informaciones sobre América Latina son noticias preferentemente carentes del respaldo de una autoría. Otra de las observaciones que se impone es la idea de que se aprecia, al menos de forma significativa, una ausencia declarada de corresponsales marroquíes en el lugar donde ocurren estos hechos. Esta situación se debe, en muchos casos, a la falta de recursos.

Asimismo, hemos apreciado que el órgano periodístico estudiado recoge unas traducciones y críticas literarias de varias obras maestras de prestigiosas figuras

literarias mexicanas. En esta misma línea, podemos destacar las escrituras del académico, novelista y especialista en la literatura latinoamericana, El Aouni Nizar. También, citamos, entre otros, a Lahrech Said, Al Idrissi Marouan, Ahmed El Madini, Ezzalmati Mohamed, etc.

Conviene destacar que, gracias a las reflexiones de dichos autores, los lectores del diario *Al-Ittihad Al-Ichiraki* tenían más posibilidades de percibir México como un espacio geográfico dotado de una gran riqueza cultural y artística. Desde nuestra perspectiva, consideramos que este dato es muy positivo porque permite reproducir una representación marroquí del acontecer mexicano.

3.6. NÚMERO DE LAS PÁGINAS

En este estudio tratamos de establecer otra manera de analizar la importancia que el periódico *Al-Ittihad Al-Ichiraki* da a la información sobre México. Se trata de prestar una especial atención a la jerarquización y ubicación de las informaciones en las diversas páginas del periódico objeto de estudio. El análisis cuantitativo de los resultados obtenidos evidencia que las piezas comunicativas localizadas se insertan en las siguientes páginas:

Gráfico 6. Distribución de las unidades según tipo de página en que se encuentran.

Fuente: Elaboración propia.

Como podemos observar, la información sobre México se inserta, aunque de forma desigual, en las diversas páginas del periódico *Al-Ittihad Al-Ichtiraki*. Las páginas donde más aparece retratado el subcontinente latinoamericano son las que siguen:

En primer lugar, los datos arriba expuestos muestran las páginas tres y cuatro acaparan la mayor cantidad de unidades comunicativas, principalmente porque corresponden a la sesión especial de asuntos internacionales. Este dato nos permite inducir a que las informaciones sobre México aparecen publicadas preferentemente en la sección Internacional. Llama la atención que el diario objeto de estudio dedica una sección especial que recibe el nombre de Mundo Iberoamericano (en árabe: *العالم الإيبيروأمریکی*, *Ál-álam ál-ibirū āmrīki*: *Transcripción latina*). En esta sección hemos identificado 13 unidades comunicativas referidas a México.

Significativamente, la Última Página (Contraportada) ha ganado un peso significativo de los textos periodísticos publicados sobre México, ya que suma un porcentaje del 20% del corpus estudiado. Cabe destacar que las unidades comunicativas que se insertan en dicha sección, en su mayoría, resaltan informaciones de interés literario. Finalmente, llama la atención que la portada aglutina muy poca referencialidad informativa. Esta situación deduce el desinterés informativo del periódico objeto de estudio de dar mayor visibilidad informativa a México.

3.7. TIPO DE PÁGINA EN LA QUE APARECEN LAS NOTICIAS

En este punto examinamos el tipo de página en que se encuentran las noticias publicadas sobre América Latina (si figuran en página par o impar). Conviene señalar que la página impar tiene relevancia sobre la par. Este estudio nos permite medir la importancia que el diario objeto de estudio concede al tema mexicano. En la siguiente gráfica se puede observar la gran diferencia de criterios.

Gráfico 7. Tipo de página.

Fuente: Elaboración propia.

A tenor de los resultados obtenidos, podemos apreciar que el 52% de las unidades analizadas figuran en páginas impares, con el consiguiente 48% se muestran en páginas pares. Sin embargo, para tener una visión más objetiva, habrá que analizar los datos que veremos en seguida, que hacen referencia a la extensión asignada a las unidades informativas analizadas.

3.8. EXTENSIÓN DE LA UNIDAD DE ANÁLISIS

En este último punto describimos el formato que se le han dado a las unidades informativas. Conviene recordar que la variable de extensión permite medir la importancia que presta el periódico objeto de estudio a la información mexicana. Sobre el espacio que el periódico asigna a las noticias latinoamericanas, se ha elaborado la siguiente tabla en la que se representa la cantidad porcentual de espacio que ocupan estas piezas donde se distingue entre a) un octavo de página; b) un cuarto de página); c) media página, d) una página completa, e) una página y media o dos páginas. El análisis de esta variable arroja los siguientes resultados:

Gráfico 8. Distribución porcentual del espacio asignado a las unidades informativas.

Fuente: Elaboración propia.

Como podemos ver, la gran mayoría de las unidades de análisis presentan una extensión inferior a un cuarto de página, en concreto, un 55% ocupa un octavo de página y un 31% ocupa un cuarto de la misma. A continuación se puede observar que el 9% de las piezas ocupan una media página.

Por su parte, el análisis muestra que apenas el 4% de las noticias se publican a toda página, mientras que el 1% de las noticias se destaca en una página y media. Esta situación muestra que el diario objeto de estudio ofrece muy poco espacio para información en profundidad. Con respecto a las informaciones que se extienden a una página entera, a pesar de que es una cifra residual, es un dato relevante, ya que es espacio considerable destinado a informaciones sobre las grandes figuras literarias mexicanas.

En definitiva, podemos asumir que la mayoría de las informaciones ocupan un espacio reducido y pertenecen a la categoría de menor tamaño, considerada en el argot periodístico como noticias breves y de poca extensión.

4. CONCLUSIONES

Resumiendo; en base al análisis del tratamiento de la información publicada sobre México en el periódico *Al-Ittihad Al-Ichdiraki*, se puede concluir que el diario objeto de estudio ofrece a sus lectores una información deficiente de México. A la luz de esta

primera conclusión, los lectores marroquíes de esta cabecera permanecen aislados de lo que sucede en ese país latinoamericano, mostrando una gran ignorancia y desconocimiento.

La segunda gran conclusión que se extrae de esta investigación, los resultados obtenidos ponen de relieve el posicionamiento ciertamente “privilegiado” de México en las páginas del periódico objeto de estudio. Las evidencias encontradas en este trabajo son suficientes para probar esta afirmación. Así, los temas tratados y las referencias realizadas ponen de manifiesto que la tendencia es la de resaltar aspectos positivos. En efecto, el diario *Al-Ittihad Al-Ichtirak* dedica un amplio espacio informativo a noticias de interés literario y cultural. Por tanto, consideramos que el periódico tiende unos puentes interculturales a la otra vertiente atlántica intentando acercar, desde la esfera cultural, ambos espacios geográficos.

Se trata, pues, de un tratamiento equilibrado de alguna manera en su información sobre América Latina, al dedicar muchas unidades informativas a la dimensión cultural y artística. De ahí es difícil afirmar que los lectores de *Al-Ittihad Al-Ichtiraki* podían desarrollar una impresión negativa sobre México.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Basteneir, M. (2011). *El blanco móvil curso de periodismo con la experiencia de la escuela de El País*, Madrid: Grupo Santillana de Ediciones.

Edo, C. (2003). *Periodismo informativo e interpretativo: El Impacto de Internet en la Noticia. Las Fuentes y los Géneros*. Sevilla: Comunicación Social.

El Madkouri Maataoui, M. (2009) *La Imagen del otro en la prensa*. Madrid: Instituto Egipcio de Estudios islámicos.

Krippendorff, K. (1997). *Metodología de análisis de contenido: teoría y práctica*. Barcelona: Paidós.

McCombs, M. (1996). Influencia de las noticias sobre nuestras imágenes del mundo. En J. Bryant y D. Zillmann (Comps.). *Los efectos de los medios de comunicación: investigaciones y teorías*. Barcelona: Paidós.

Peredeo Pombo, J. (2006). *Periodismo internacional: 10 Lecciones de Periodismo Especializado*, Fragua, Madrid: Fragua.

Rodríguez Díaz, R. (2004). *Teoría de la agenda setting: aplicación a la enseñanza universitaria*, Alicante: Observatorio Europeo de Tendencias Sociales.

Ramírez, A.S. (ed.) (2005). *El texto de opinión en la prensa escrita*. Las Palmas de Gran Canaria. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Salomé Berrocal, G. (1998). *Análisis básico de la prensa diaria: manual para aprender a leer periódicos*. Madrid: Universitas.

Van Dijk, T. (2003). *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel.

VV.AA. (2008). *El Periódico*. Madrid: Publicaciones Mediascopio.

6. ANEXOS

Ilustración 2. Al-Itihad Al-Ichiraki ,12/02/1996, p.3..

Ilustración 3. Al-Itihad Al-Ichiraki ,26/06/1998, p.4.